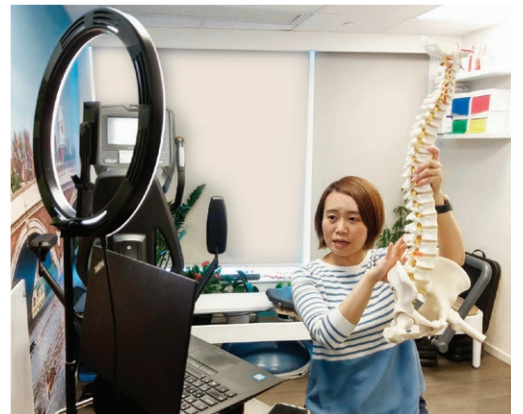




ONWARD WITH OUR WELLNESS JOURNEY

展開健康旅程



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Health is wealth

健康就是財富

3

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Cathay Pacific's first A330 flies into the sunset

國泰航空首架A330型客機光榮退役

6

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Reaching out to our neighbours

關懷社區同心抗疫

8



FEATURES 飛常事

A summer of exciting experiences

暑期實習獲益良多

12

FOCUS 焦點

Aviation dreams become reality

成就航空夢

14



GOING GREEN 環保天地

Using big data for a more efficient airport

利用大數據提升機場營運效率

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HK Airport NEWS

翱翔天地


The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2020 AUG 八月 Issue 147 第147期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong. © Airport Authority Hong Kong 2020

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2020

FSC
LOGO
HERE

Printed on environmentally-friendly paper 

HEALTH IS WEALTH

健康就是財富

The Airport Authority (AA) once again embarked on its rejuvenating “Wellness Weeks 2020” initiative from 17 to 28 August with a series of activities for enhancing the well-being of staff. The programme reiterated the importance of striking a healthy work-life balance while encouraging staff to adopt an active lifestyle and connect with others who share similar wellness interests.

The COVID-19 pandemic this year has made it even more important to stay fit and healthy, and all the wellness programmes were held online to actively engage and energise colleagues’ body and mind.

On 17 August, a virtual ceremony kicked off the initiative highlighted by a fun-filled video led by AA CEO Fred Lam, Executive Directors and senior management that inspired staff to maintain a healthy lifestyle, both physically and mentally. The senior management demonstrated that AA provides

full support to its staff by looking after their well-being and helping them to lead healthy lives.

The ceremony was followed by a Signature Wellness Talk on “Positive Psychology Against the Pandemic” presented by an experienced psychiatrist who gave practical tips on managing emotions and stress effectively.

機場管理局再接再厲，於8月17日至28日推出「健康生活周2020」，透過舉辦一系列活動，宣揚保持生活作息平衡的重要，同時鼓勵員工培養積極正面的生活方式，結交志趣相投的朋友，促進身心健康。

今年爆發的2019冠狀病毒病，讓我們更注重身體健康，機管局亦因應疫情，安排所有活動在網上舉行，以便員工積極參與，為身心注入健康能量。

「健康生活周2020」於8月17日舉行網上啟動禮，並播放一段由機管局行政總裁林天福、各執行總監及多位高級管理人員參與拍攝的短片，以生動有趣的方式鼓勵員工保持身心健康。一直以來，機管局從多方面關心員工福祉，在高級管理人員帶領下，協助他們培養健康生活習慣。

在啟動禮結束後，隨即舉行主題為「『疫』境自強：正向心理學」的網上專題健康講座，由資深精神科醫生講解如何有效管理情緒及壓力，並提供實用建議。



A set of eye-catching balloon decorations is displayed at HKIA Tower during the Wellness Weeks to encourage AA staff to adopt a healthy lifestyle.

在健康周舉行期間，機管局在機場行政大樓設置繽紛奪目的氣球布置，以鼓勵員工實踐健康生活。

AA senior management encourage staff to lead a healthy lifestyle during the virtual kick-off ceremony of the Wellness Weeks. 機管局高級管理層在健康周網上啟動禮中，鼓勵員工保持健康生活。

WONDERFUL WEEKS OF WELLNESS

健康生活周活動多姿多采

During the pandemic, the importance of personal health – both physical and mental – has come to the fore, especially with so many people staying at home all day every day. So it was timely when AA rolled out its Wellness Weeks initiative for AA colleagues. In its new virtual format, through a variety of wellness talks at lunchtime and exercise classes after work, the two-week campaign engaged AA staff with numerous approaches to health.

Under the guidance of professional trainers, with live coaching and demonstrations, among the most popular after-work exercise classes were four yoga sessions including three types of yoga for the



A colleague learns basic Wushu skills with his family (left photo) during the online Wushu class (right photo).

同事參與網上武術班(右圖)，與家人一起學習基本武術招式(左圖)。

mind and the body, including Asana pose-based chair yoga, the body alignment-focused Anusara yoga, and the Yin-and-Yang-balanced Hatha yoga.

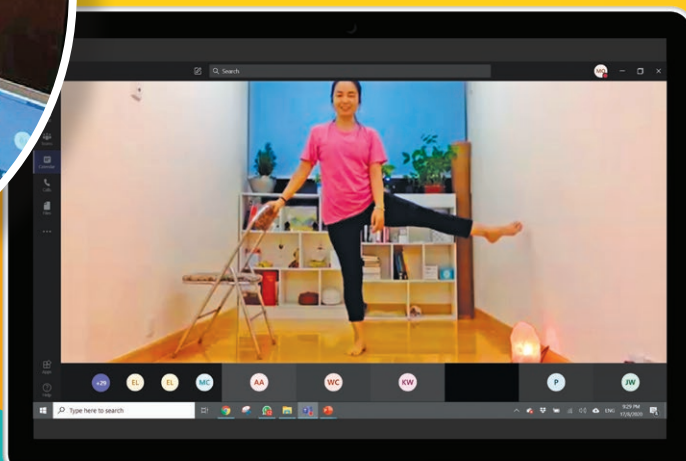
The two Wushu classes for the purposes of self-defence were also very popular. There were also two classes on

body work and stretching through high-rep, low-weight strength training and cardio interval bursts. Those who love dancing had signed up for a pair of fun Latin choreo sessions focusing on bachata (which started in the Dominican Republic) and line-dancing through rhythms including the cha-cha and Latin pop.

Many found the lunchtime talks eye-opening and useful. Led by various experts, the topics



AA staff (left photo) stays home and follows the live demonstration of a professional yoga trainer online (right photo).
機管局員工(左圖)在家中觀看網上直播，依照專業瑜伽導師的示範(右圖)進行伸展動作。

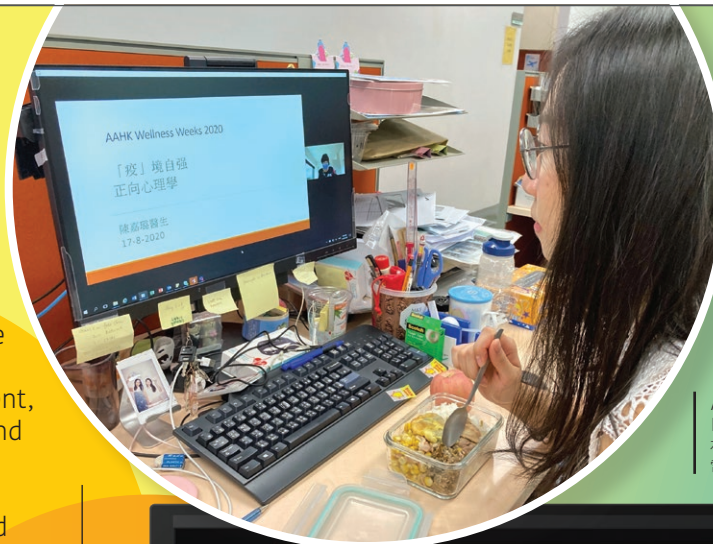


ranged widely, from health and lifestyle topics on traditional Chinese medicine and acupuncture to eating habit and nutrition as well as quarantine parenting and healthy electronic device usage. The online talks also covered subjects such as office ergonomics, the science of sleep, sports injury management, preparing for positive aging, and more. On a highly practical tip, an introductory talk on their voluntary health insurance and annuity plan was arranged.

During the Wellness Weeks campaign, daily health and wellness tips were emailed to staff to reinforce the importance of maintaining good health. To add a splash of fun, there were quizzes related to the kick-off video and daily wellness tips, with AA staff getting the chance to win fabulous prizes.

在疫情期間，不少人每日都會長時間留在家中，因此保持身心健康更為重要。有見及此，機管局為員工舉辦為期兩星期的「健康生活周」，以嶄新的網上形式舉行不同類型活動，員工可趁着午膳時間參加健康講座，亦可在下班後參與運動班，從多方面促進健康。

在公餘時間舉行了多場運動班，其中四班瑜珈班深受歡迎，涵蓋椅子瑜珈、有助糾正身體姿勢的Anusara瑜珈，以及追求陰陽平衡的哈達瑜珈。參加者觀看網上直播，依照專業導師的指導和示範，做出各式瑜珈動作，伸展身體，舒緩壓力。



AA staff attends the wellness talk via her workstation computer.
在午膳時間，機管局員工透過辦公室電腦參加網上健康講座。



此外，兩班自衛武術班亦吸引不少員工參與。在兩班伸展運動班，參加者透過多次數及低重量訓練和爆發式間歇有氧運動鍛鍊體能。喜愛跳舞的員工亦可參加兩個不同的拉丁舞蹈班，學習源於多米尼加共和國的巴卡塔舞，以及包括恰恰及

拉丁流行舞步的排排舞。

在午膳時間亦推出多元化及實用的健康講座，由多名專家講解不同的健康生活課題，包括中醫養生論、穴位保健方法、食療及調理，以及疫情下的親子教育和如何健康地使用電子裝置等。其他網上講座亦涵蓋辦公室人體工程學、睡眠科學、運動傷患管理，以及為步入老年做好準備等內容。此外，機管局亦安排了介紹自願醫療保險和年金計劃的講座。

在健康周期間，機管局每天透過電郵向員工提供保健小提示，鼓勵大家實踐健康生活。今年的活動亦增添新元素，舉辦有關啟動禮短片及保健小提示的問答比賽，答中問題的員工更可贏得豐富獎品。



A registered physiotherapist provides guidance online on dealing with sports injuries and pain problems.
註冊物理治療師透過網上提供處理運動傷患及痛症問題的建議。



CATHAY PACIFIC'S FIRST A330 FLIES INTO THE SUNSET

國泰航空首架A330型客機光榮退役

Following a storied 24-year career, B-HLJ, the world's first Airbus A330, took flight for its final journey under clear blue skies. Assembled in France, B-HLJ was the world's largest twinjet when it debuted in 1992. It then joined Cathay Pacific and Cathay Dragon in 1996 and served both fleets for over two decades.

The arrival of the A330-300 was significant as it represented Airbus' first "big twin" and was designed as a larger-capacity, longer-range successor to the original "air bus", the A300B. Weighing close to 200 tonnes,



Photo source: Michael Yu (Cathay Pacific)
圖片來源: Michael Yu (國泰航空)

the twin-engine A330 soon became the aircraft of choice for airlines over the years with its cabin configuration versatility, good flight range and high level of passenger comfort.

Taking to the skies for its swan song on 17 July, the iconic passenger aircraft closed the curtains on 63,900 hours and 26,983 cycles of service. Now, it has taken its last flight and will be resting its wings in Taipei. Here's to a lifetime of globetrotting!

為旅客服務長達24年的全球首架空中巴士A330型客機B-HLJ，在晴空下完成最後一趟飛行。B-HLJ在法國進行組裝，曾是世界上最大的雙引擎飛機，於

1992年首度亮相，其後於1996年加入國泰航空及國泰港龍航空，相繼服務兩間航空公司的機隊超過20年。

A330-300型客機面世具有重大意義，更與原型「空中巴士」A300B型客機堪稱空中巴士的首對「巨型雙胞胎」。相比A300B型客機，A330-300型客機的設計可搭載更多乘客，飛行距離更長。雙引擎A330型客機的重量接近200公噸，憑藉靈活多變的機艙配置、理想的飛行航程，加上高水平的旅客舒適度，在推出後不久便成為航空公司的首選客機。

於7月17日，這架合共飛航了63 900小時及26 983程航班的標誌性客機正式退役。現時這架客機已完成最後一次任務，飛抵台北，為悠長的環球飛行旅程畫上圓滿句號。



HKBAC EXTENDS AWARD STREAK

香港商用航空中心再奪航空獎項

The Hong Kong Business Aviation Centre (HKBAC) has been crowned The Best Asian FBO (Fixed-Base Operator) for the 13th consecutive year by executives in the business aviation industry and aircrew who responded to the 2020 ProPilot PRASE Survey. Conducted by *Professional Pilot Magazine*, the ProPilot PRASE Survey is considered the international gold standard in aviation ground service and reflects



customers' satisfaction towards business aviation service providers.

The remarkable feat is a shining testament to HKBAC's enduring commitment to excellence through "Safety, Service and Style" amidst the rapidly evolving operating environment. The distinctive recognition serves as further inspiration for HKBAC to remain resilient and contribute towards cementing Hong Kong's status as the international aviation hub of Asia.

香港商用航空中心連續第13年在ProPilot PRASE調查中，獲商用航空業行政人員及機組人員推選為「亞洲最佳公務機營運基地」。由《Professional Pilot Magazine》舉辦的ProPilot PRASE調查被視為航空地勤服務的國際最高標準，同時反映顧客對商用航空服務供應商的滿意度。

這個獎項證明香港商用航空中心面對瞬息萬變的營運環境，仍然堅守「安全、非凡、妥貼」的長遠承諾，並會繼續堅定不移，為鞏固香港的亞洲國際航空樞紐地位作出貢獻。

PLAZA PREMIUM GROUP

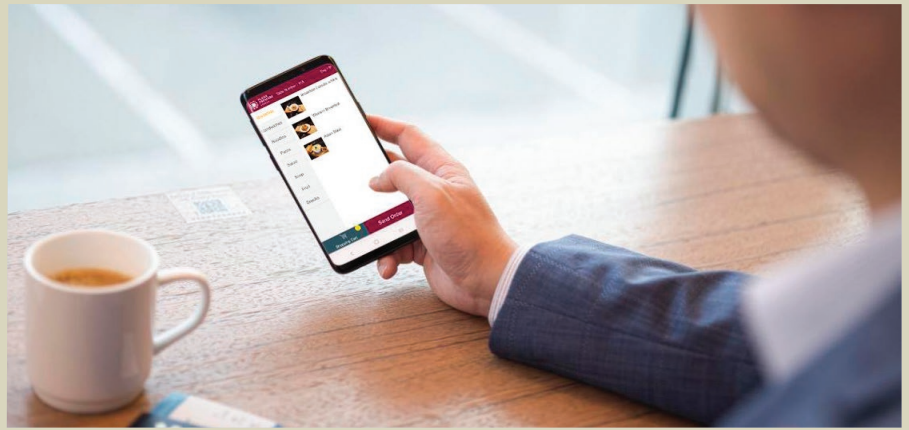
環亞機場服務管理集團

PLAZA PREMIUM LOUNGE DEBUTS SMART FOOD ORDERING APP

環亞機場貴賓室首推
智能點餐應用程式

Plaza Premium Group has enhanced global travellers' experience by launching a convenient Smart Order mobile application that promotes a contactless way to order food at its lounge at Hong Kong International Airport (HKIA).

The Smart Order system enables diners to self-order a wide variety of main dishes from the app menu by scanning a QR code directly from their seat. A server will then deliver the ordered meals to their table, eliminating the need



to queue or wait at the counter to pick up the food. The app is currently being trialled in the Plaza Premium Lounge at HKIA prior to its gradual roll-out throughout the Group's global network.

On top of the Group's heightened precautionary measures to ensure a safe lounge environment and passengers' peace of mind, the new system will help elevate food service at the lounge to the next level.

環亞機場服務管理集團為提升全球旅客的旅遊體驗，推出流動應用程式

「Smart Order」，方便旅客在香港國際機場的環亞機場貴賓室以非接觸式服務點餐。

顧客可利用「Smart Order」智能點餐系統掃描座位上的二維碼，再從應用程式的菜單自行點選喜愛的菜式，然後服務員會將所點選的食物送到座位，讓顧客無須在食物區排隊輪候或等候食物。這項應用程式現時在香港國際機場的環亞機場貴賓室試行，其後將逐步在集團的全球網絡推出。

環亞機場服務管理集團已加強預防措施，確保貴賓室環境安全，令旅客更感安心，而這個新點餐系統將有助提升貴賓室的餐飲服務至更高水平。



HACTL'S NEW MOBILE OFFICES BEAT THE HEAT

香港空運貨站全新流動
辦公室 助員工對抗炎夏

Apron staff handle loading and unloading operations in a bustling environment where they constantly race against the clock regardless of weather conditions. In view of this, Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) unveiled two mobile offices designed to enhance working conditions on the apron early this year.

The mobile offices are conveniently equipped with essential office facilities such as laptops, printers and Wi-Fi connection, enabling Hactl's staff to enhance their work



efficiency and productivity. In the heat of the summer, the offices also serve as a refreshing oasis complete with water dispensers, rest benches and air conditioning where staff can take a break and cool down after working in hot weather.

Equipped with such features, the offices can also act as a mobile control centre to facilitate the smooth co-ordination of ramp operations whenever necessary.

無論在任何天氣下，停機坪員工都須要在繁忙的工作環境與時間競賽，處理航

班的裝卸運作。為此，香港空運貨站有限公司於本年初引入兩個流動辦公室，藉以改善停機坪的工作條件。

流動辦公室設備齊全，提供手提電腦、打印機及Wi-Fi網絡等主要辦公室設施，方便香港空運貨站員工工作，從而提高效率及表現。辦公室亦配備飲用水機、長椅及空調設備，猶如停機坪中的「綠洲」，讓員工在酷熱天氣下工作後稍作休息及乘涼。

配備上述設施與功能的流動辦公室更可成為流動指揮中心，在有需要時協調停機坪的運作。



1 REACHING OUT TO OUR NEIGHBOURS

關懷社區同心抗疫

During the pandemic, the well-being of those closest to us has been of paramount importance, and this certainly extends to Hong Kong International Airport's (HKIA) neighbours. Hot on the heels of previous successful community visits in May and June, as part of the Airport Authority's (AA) EXTRA MILE community investment project, a group of six ambassadors headed to Tung Chung in July to pay another visit to 120 households of participants in the EduCare programme and their families.

The community visit was organised by AA in partnership with three NGOs including the Hong Kong Federation of Youth Groups, HKSKH Lady MacLehose Centre and Playtao Education, which are the community partners of the Working Holiday@Lantau, The Pioneer and EduCare programmes respectively.

The ambassadors, from the Working Holiday@Lantau and The Pioneer programmes, showed love and care as they enthusiastically distributed care packages with daily necessities such as hand sanitiser, face masks, bleach, rice and canned food. They also reminded residents of important health tips, such as frequent handwashing and the proper wearing of face masks.

在疫情期間，關心摯親健康固然重要，機場管理局亦將關愛精神延展至香港國際機場鄰近社區。機管局社區投資項目「EXTRA MILE 里•想高飛」的參加者繼於5月和6月探訪東涌居民後，於7月亦派出六名防疫大使，上門探訪120個參與「家長•童樂」計劃的兒童及其家庭。

是次活動由機管局聯同三家非政府機構—香港青年協會、香港聖公會麥理浩夫人中心及遊樂道教育舉辦，這些機構分別是「工作x假期@大嶼山」、「先鋒」計劃及「家長•童樂」計劃的社區夥伴。

來自「工作x假期@大嶼山」和「先鋒」計劃的防疫大使落力派發防疫福袋，送上消毒搓手液、口罩、漂白水、米及罐頭食物等生活必需品，向居民傳遞愛心與關懷。他們亦提醒居民注意健康，例如勤洗手及正確佩戴口罩等。

2 FORTIFYING THE FIRST LINE OF DEFENSE

堅守第一道防線

More than ever, health has become a significant priority in these

unprecedented times. In this light, AA and the Port Health Division of the Department of Health organised two workshops in June and July for staff from the airport community to raise their awareness on public health issues encountered in the line of duty and the necessary precautions to take.

Part of AA's annual public health awareness programme for the airport community, the sessions covered essential public health precautionary topics including the proper use of personal protective equipment (PPE), updates on port health measures, and the latest travel and health advice regarding COVID-19. The workshops also touched upon common vector-borne diseases and their prevention at workplaces and project sites, proper infection control measures, as well as reminders of maintaining good personal hygiene.

面對疫情肆虐，健康衛生已成為備受關注的課題。於6月及7月，機管局與衛生署港口衛生科合辦兩場工作坊，讓機場員工更了解在值勤期間遇到的公共衛生事宜及所需採取的預防措施。

該兩場工作坊是機管局每年為機場同業舉辦的公共衛生推廣活動之一，涵蓋多個主要的公共衛生預防議題，包括正確使用個人防護裝備、最新的港口衛生措施，以及有關2019冠狀病毒病的最新旅遊及健康建議。此外，在工作坊上亦介紹了常見的傳染病媒介傳播疾病、在工作場所及項目工地採取的相應預防措施，以及適當的感染控制措施，同時亦提醒參加者保持良好個人衛生。





【3a】
I-Vision Smart Monitoring System excavators are equipped with a 360-degree CCTV view with cameras to enhance its operational safety. [I-Vision] 智能監控系統挖掘機配備360度閉路電視監察，提升操作安全。

【3b】
Niigata Transys Co. Ltd wins the Best PPI Safety Management Award (Diamond Award). 新潟運輸系統株式會社獲頒發「最佳人與機械設備分隔安全管理獎項(鑽石獎)」。



3 SAFE WAY TO CONSTRUCT THE 3RS

安全建造三跑道系統項目

The People-Plant Interface (PPI) is one of the primary potential hazards that can cause incidents in construction projects. Construction workers need to be fully aware of the restriction zones and the necessary safety precautions when working around machines to prevent accidents from occurring. As part of the “VCommit” Safety Programme to promote an injury-free work environment throughout the construction of the three-runway system (3RS) project, AA ran a PPI Promotion Campaign throughout the first half of 2020.

Innovative I-Vision Smart Monitoring System excavators were rolled out at the construction sites to provide workers with better control of working around construction plants and equipment. The system offers workers a 360-degree CCTV view with cameras that are able to capture low light conditions, and can recognise moving objects adjacent to the slewing plant with an alert alarm.

Another key part of the campaign was the presentation of the Best PPI Safety Management Award to recognise 3RS contractors who demonstrated outstanding construction site safety management. In addition, safety at construction sites was re-emphasised with the distribution of various safety equipment including LED reflective vest and motion-sensored LED head lamp to frontline workers in support of their daily operations.

與機械設備分隔是導致建築工程傷亡事故的主要潛在危險之一。建築工人在操作機械時，必須清楚知悉限制區域所在位置及需要採取的預防措施，以免釀

成意外。為了於三跑道系統項目施工期間達到零受傷的工作環境，機管局推出「我們承諾」安全推廣計劃，其中包括於2020年上半年舉辦的「人機分隔安全推廣活動」。

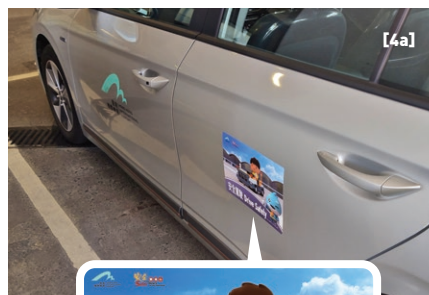
機管局在建築工地引入創新的[I-Vision]智能監控系統挖掘機，讓工人能更有效控制建築機械設備附近的工作。該系統配備360度閉路電視監控，即使在微弱光線下，其鏡頭亦可拍攝到影像，每當有物件在操作中的機械設備旁移動，便會向工人發出警報提示。

「人機分隔安全推廣活動」的另一重點項目是頒發「最佳人與機械設備分隔安全管理獎項」，以嘉許在建築工地安全管理方面表現卓越的三跑道系統項目承建商。此外，為提升建築工地安全，機管局亦向前線員工派發多種安全裝備，例如LED反光背心、動作感應LED頭燈等，以支援其日常工作。

4 SAFETY COMES FIRST

安全第一

To raise awareness on aerodrome safety and prevent potential injuries, AA's Safety, Security and Business Continuity Department ran its HKIA Safety Campaign on Accident Prevention from April to July. It featured various initiatives, including a safety seminar on 8 July attended by representatives from 36 airport community organisations. Co-organised with the Hong Kong International Aviation Academy, the seminar highlighted 12 common



human factors that could potentially lead to accidents at airport workplaces and gave handy tips on improving safety culture at the organisational level.

Another part of the campaign was aimed at passengers riding the Apron Passenger Vehicle, who enjoyed a new series of cute, eye-catching safety stickers displayed inside the vehicles reminding them to hold the handrails properly. The stickers also extended to ramp operators to enhance driving awareness on apron vehicles.

機管局安全、保安及運作持續部於4月至7月舉行「香港國際機場預防意外安全運動」，藉此提高員工對機場安全的意識，並防止受傷事故發生。期間舉行了多項活動，當中包括於7月8日舉辦安全講座，吸引了來自36家機場同業的代表參與。機管局亦與香港國際航空學院合辦講座，講解可能導致員工在機場工作間發生意外的12種常見人為因素，並提供有助提升機構安全文化的實用貼士。

此外，這次安全運動亦推廣停機坪接駁巴士的旅客安全，在巴士車箱內貼上一系列設計精美趣致的全新安全提示標貼，提醒旅客緊握扶手。機管局亦為停機坪服務商印製安全提示標貼，以提高駕駛停機坪車輛的安全意識。

5 NURTURING FUTURE LEADERS

培育未來領袖

With an eye towards the future, AA continues to build solid foundations for its long-term succession planning. AA launched a 12-month Leadership Development Programme for middle managers in August 2019 to equip potential leaders with the essential skills, knowledge, experience and exposure to succeed in a leadership role.

A total of 20 managerial staff from 15 departments undertook the comprehensive programme which involved a competency-based development assessment, 360-degree feedback, formal management development training, action learning project and individual coaching. They were divided into four



teams to embark on a 6-month action learning project designed to cultivate their executive and managerial leadership skills, with the support from project sponsors at Executive Director level and project coach at General Manager / Assistant General Manager level.

The year-long programme culminated on 10 July as the teams presented their action learning projects and shared their invaluable experiences to senior management, as well as received their programme completion certificates. Participants found the programme highly beneficial for strengthening their leadership competencies, and treasured the opportunities to share thoughts and build rapport with colleagues from other departments.

機管局放眼未來，繼續為其長遠繼任規劃建立穩固基礎。於2019年8月，機管局推出為期12個月的中層經理級「領袖培訓計劃」，為具備領袖潛質的員工提供培訓，以助他們培養成為領袖所需的基本技巧、知識、經驗和視野。

這項全面的培訓計劃共有20名來自15個部門的經理級員工參加，內容涵蓋能力發展評估、360度表現評價、正式管理發展培訓、實戰項目及個別指導。參加者分為四隊，開展為期六個月的實戰項目，旨在培育他們的執行和管理領導才能。這項計劃更獲得高級管理層支持，總監級管理人員為項目提供贊助，並由總經理/助理總經理級人員擔任參加者導師。

經過一年培訓，參加者於7月10日向高級管理層簡報實戰項目內容，並分享所汲取的寶貴經驗。所有參加者均獲頒發完成計劃證書，他們認為計劃對加強領導能力有莫大裨益，同時亦珍惜這次機會，與其他部門同事互相交流及建立聯繫。

6 SUSTAINABLE SEAFOOD SUPPLY

認識環保海鮮

When it is time to eat, Hong Kong loves seafood. In fact, the city is one of the world's largest per-capita consumers of seafood – nearly four times the global average. But we



must be accountable for the future of our marine life and oceans. With this in mind, to encourage a greener lifestyle, AA's Sustainability Department organised a webinar for AA staff on sustainable seafood.

On 27 July, a speaker from the Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong gave a fascinating talk that opened with the history of local fisheries and the impact of our fisheries on marine biodiversity. Highlighted in the webinar were what common seafood items are sustainable and how to identify sustainable seafood options in Hong Kong, as well as practical actions and habits on dining and living to help protect our marine ecosystems.

AA has had a Sustainable Dining Policy since 2013. It is regularly updated to add new species which became too threatened to be consumed sustainably and provide new information as sustainable sources of popular items became available.

海鮮是香港其中一種最受歡迎的食物，而事實上，香港是全球人均海鮮食用量最高的地區之一，差不多是全球平均水平的四倍。然而，在享受美食時，我們亦有責任保護海洋生態及環境的未來。為此，機管局可持續發展部舉行環保海鮮網上講座，以鼓勵機管局員工建立綠色生活模式。

於7月27日，機管局邀請了來自香港海洋公園保育基金的講者，深入淺出地講解本地漁業歷史，以及漁業對海洋生物多樣性帶來的影響。參加者亦可從網上講座認識到常見環保海鮮種類，如何在香港選擇環保海鮮，以及在飲食和生活上採取的行動和習慣，為保護海洋生態出一分力。

機管局自2013年起制定了「環保用膳政策」。政策會定期更新，以新增因持續食用而受威脅的海鮮品種，並提供有關一些受歡迎海鮮可自可持續來源採購的最新資料。

7 BIRD'S EYE VIEW OF HKIA

鳥瞰香港國際機場

With quieter air traffic at HKIA amidst the COVID-19 pandemic, AA recently took aerial shots of the airport island on board a helicopter.

The images provide a bird's eye view of HKIA overlooking about 130 idle aircraft strategically parked in order as the airport community gets well-prepared for any possible inclement weather during the typhoon season with the large number of aircraft on the apron.

Amidst these unprecedented times, the airport community has banded together to overcome the challenges and be better prepared for the opportunities ahead when the pandemic subsides.

在2019冠狀病毒病疫情影響下，香港國際機場的航空交通相對平靜。最近，機管局安排直升機進行空中拍攝，俯瞰機場島的獨特面貌。從有關相片及影像可見，目前約有130架閑置飛機整齊有序地停泊在停機坪，顯示機場同業已作好應對颱風措施，一旦遇上惡劣天氣，亦能夠有效處理停機坪上的大量飛機。

面對前所未見的挑戰，機場同業團結一致，共同跨越困境，並積極未雨綢繆，以把握疫情退卻後出現的機遇。



[7b]

[7a]

A SUMMER OF EXCITING EXPERIENCES

暑期實習獲益良多

The balmy days of summer give students a break from the rigours of study – and for many, it is also a great time to get started on their career path through an internship.

This summer at Hong Kong International Airport (HKIA), 76 students took their first step towards their aspirations. Representing five local universities, six overseas universities, and the Hong Kong Institute of Vocational Education, they undertook a seven-to-eight-week internship programme across a variety

of Airport Authority (AA) departments, giving them a comprehensive exposure to HKIA's work environment.

From hands-on training on real-time airport operations with visits to the apron and the Integrated Airport Centre to workshops on career planning, presentations, and problem-solving, the interns received invaluable experience to prepare them for a real-life work environment at the dynamic airport.

Through the talk on future trends of the airport's development, the interns

The students are presented with training certificates in conclusion of their internship journey.

實習生獲頒培訓證書，為實習之旅劃上句號。

came to understand AA's planning on HKIA's operations and developments.

They were also able to connect with AA's current Management Trainees and Graduate Engineers for a better understanding of various job functions and career prospects at AA.

In August, guests from local universities, AA's senior management, supervisors of the interns and colleagues were invited to join the Project Presentation and Programme Completion Ceremony, a platform to showcase the interns' creative ideas and mark the ending of the programme. Working on group projects on timely airport-related topics, the interns delivered innovative presentations including the planning of HKIA's post-COVID-19 recovery phase, enhancing the user experience for retail initiatives and smart services, promoting upstream check-in services in the Greater Bay Area, branding HKIA effectively on social media, and strengthening AA staff engagement through wellness initiatives, among others. In just two months, it was clear that these interns were ready to pursue an exciting career in aviation.

踏入炎炎夏日，一眾莘莘學子都趁着

暑假，從繁重的學業中稍作休息，但亦有不少同學把握機會，參與暑期實習，為未來事業發展鋪路。

今年夏天，共有76名同學來到香港國際

機場參加機場管理局實習生計劃。他們分別來自五家本地大學、六家海外大學及香港專業教育學院，於七至八周的實習期內，獲派到機管局不同部門實習，從多方面體驗機場的工作環境。

機管局為實習生安排了多項培訓活動，包括參觀停機坪及機場中央控制中心，讓他們認識機場的實時運作，同時亦舉辦涵蓋不同課題如事業規劃、簡報技巧和解決問題的工作坊，實習生可藉此獲得寶貴經驗，為在繁忙的機場實際環境工作做好準備。

實習生參加有關機場發展未來趨勢的講座，了解到機管局就機場營運及發展訂下的企業計劃。他們亦有機會與機管局的見習行政人員和見習工程師交流，更深入認識機管局的不同工作職位及事業發展前景。

實習計劃於8月圓滿結束，並舉行項目簡報及計劃完成典禮，讓實習生展示其創新構思，來自本地大學的嘉賓、機管局高級管理人員、實習生的主管與多名同事亦獲邀出席。當天實習生以創新的簡報形式，分享他們就多個機場現時所面對課題進行的小組項目研究，其中包括香港國際機場在疫情後的復蘇計劃、提升零售措施及智能服務的使用者體驗、推廣粵港澳大灣區的預辦登機服務、透過社交媒體為機場進行有效品牌宣傳，以及舉辦健康計劃以連繫機管局員工等。在短短兩個月內，這些實習生已準備就緒，踏上航空事業青雲路。



The interns receive invaluable experience during various training and airport visits to get prepared for a real-life work environment at the dynamic airport. 實習生藉各項培訓及機場參觀獲得寶貴經驗，為在繁忙的機場實際環境工作做好準備。

Two students share their experiences during their AA internship.

兩名大學生分享他們在機管局的實習經驗。



» **Shiny Ho**
何星怡

Hong Kong University of Science and Technology

Major in Operations Management and Business Analytics

香港科技大學

主修營運管理及商業分析

Worked in the Terminal

Operations Department of AA

在機管局客運大樓運作部實習

Few interns have the opportunity to take up a passenger-facing role, but this second-year student at the Hong Kong University of Science and Technology had a valuable experience this summer with the Terminal Operations and Government Facilitations team. “I assisted the team to develop various data spreadsheet templates to enhance operational efficiency and accuracy in validating flight information provided by airlines and the government parties,” explains Shiny Ho.

Amid a rapidly changing environment, Shiny was happy that she could apply her classroom knowledge in real-life operations. “As my first internship experience, I was particularly excited by the dynamic working environment of the terminal operations,” she says. “It was also great to work on

group projects, which pushed me to go beyond my comfort zone and knowledge to collaborate across different airport departments. Now I truly understand the importance of working together to handle change.”

有機會進行與旅客接觸工作的實習生為數不多，而於今年暑假，香港科技大學二年級學生何星怡 (Shiny) 便在客運大樓運作及政府行政協作團隊實習，並獲得寶貴經驗。她說：「我協助團隊草擬各種數據試算表範本，以核實航空公司和政府機構提供的航班資料，從而提高運作效率及準確度。」

在機場瞬息萬變的工作環境中，Shiny 很高興能將課堂知識學以致用。她表示：「這是我第一份實習工作，客運大樓運作的工作層面廣泛，可以接觸不同事物，讓我眼界大開。此外，小組項目研究亦促使我踏出自己的舒適區，汲取與不同機場部門合作的知識。我現在真正明白到齊心合力應對轉變的重要性。」

For Anson Ho, a second-year student at the University of Hong Kong, working with the Future Travel Experience Team has served him well in smart airport development pursuits, such as the boarding gate transformation project. Anson assisted in live trial operations of the e-boarding gates, collecting passenger feedback and compiling data for review.

Throughout the internship, Anson gained invaluable exposure to numerous aspects of the airport. “I loved interacting with passengers, airlines and others during the e-boarding gate trials to build my skills in stakeholder management and decision-making,” he says. “It was a whole new experience for me. There were many hands-on projects involving future travel experience and behind-the-scenes cases in passenger experience enhancement. It was so interesting to align the passenger and stakeholder expectations with the project delivery.”

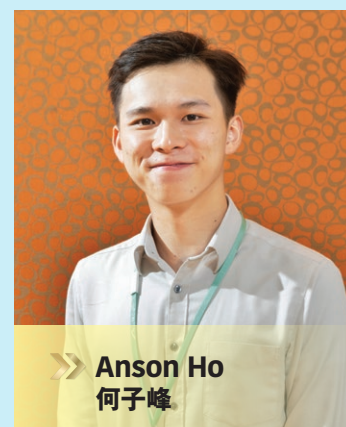
In particular, he says, the

experience at HKIA has sharpened his sense of “identifying business opportunities in digital transformation to enhance customer experience from an international point of view, which will be useful in all sorts of tech fields”, says Anson.

對於香港大學二年級學生何子峰 (Anson) 來說，在未來旅遊體驗團隊實習，讓他更深入了解智能機場的發展工作，例如登機閘口優化項目。Anson負責協助自助登機閘口的現場測試、收集旅客意見及搜集數據進行分析檢討。

在實習期間，Anson增進了對機場不同範疇的認識，獲益良多。他表示：「在自助登機閘口試行期間，我喜歡與旅客、航空公司及其他人士互動，藉此建立在聯繫持份者及決策方面的技能。我亦有機會直接參與不同的未來旅遊體驗項目，以及提升旅客體驗的幕後工作，這對我來說是全新體驗。執行項目時需要配合旅客和持份者的期望，過程亦相當有趣。」

此外，他指出在香港國際機場實習的經驗，有助他掌握從國際視野發掘數碼轉型的商機，從而為顧客帶來更佳體驗：「這些經驗在各個科技領域均非常有用。」



» **Anson Ho**
何子峰

University of Hong Kong

Major in International Business and Global Management

香港大學

主修國際商業及環球管理

Worked in the Smart

Airport Department of AA

在機管局智能機場部實習



HONG KONG INTERNATIONAL
AVIATION ACADEMY | 香港國際航空學院

AVIATION DREAMS BECOME REALITY

成就航空夢



Whether you dream of taking to the skies or staying on the airport apron, the Hong Kong International Aviation Academy wants to help you get there. One of its calendar highlights is the annual summer day camp at Hong Kong International Airport (HKIA). This year, due to the COVID-19 pandemic, the Academy brought the young participants together for its inaugural virtual edition of the popular camp.

The Academy's "HKIA @ Your Fingertips - Online Summer Day Camp" allowed young participants aged 16 or above to stay safe and secure in the comfort of their own home during the pandemic while sparking their interest in aviation. With the theme "Between Takeoff and Landing", the free-of-charge online learning journey attracted 234 participants over the two sessions in August.

Covering all sorts of fundamental aviation knowledge, the online day camp gave participants a comprehensive look at the professions and job functions of pilots, ground-handling agents, cabin crew and ramp handlers through an engaging series of online seminars, with experts and guests in the various professions sharing their experience and insider tips.

Among the other cool features, participants also got to go behind the scenes with virtual HKIA site visits to a variety of locations and



Participants get to go behind the scenes across various aviation functions with virtual HKIA site visits. 參加者透過網上參觀香港國際機場，以視像形式了解航空業各個範疇的背後運作。

job functions, including an airside tour and up-close looks at aircraft turnaround operations, ground support equipment pooling and aircraft fuelling, and much more.

The Hong Kong International Aviation Academy, the first civil aviation academy in Hong Kong, was established by the Airport Authority (AA) in 2016. The Academy became a member company of HKIA Services Holdings Limited (HKIA SHL), a subsidiary of AA, in December 2019.

無論你有意投身空中服務，又或在機場停機坪上工作，香港國際航空學院都希望助你實現夢想。航空學院每年舉辦多項活動，而一年一度在香港國際機場舉行的航空夏日營便是其中之一。然而，由於今年受2019冠狀病毒病疫情影響，航空學院作出特別安排，首次舉辦網上航空夏日營，讓年輕人一起實踐航空夢。

因應疫情，航空學院推出「點『指』機場咁簡單—網上航空夏日營」，讓16歲或以上的參加者安坐家中也能參與活動，



以啟發他們對航空業的興趣。航空夏日營以「由起飛至降落」為主題，在8月舉行兩次免費課程，吸引了234位青年參加。

網上夏日營提供一系列網上講座，內容涵蓋不同範疇的基本航空知識，讓參加者全面掌握飛機師、地勤服務人員、機組人員及停機坪操作員等專業工作的職責，並邀請了來自多個專業範疇的專家及嘉賓分享經驗及小貼士。

此外，航空學院亦透過視像形式讓參與者在網上參觀香港國際機場多個地點，了解機場的背後運作與各種工作，其中包括機場禁區導覽，以及了解航班續航運作、地勤設備共用和飛機加油工作等。

香港國際航空學院於2016年由機場管理局成立，是香港首間民航學院。航空學院於2019年12月成為機管局旗下香港國際機場服務控股有限公司的成員之一。

The Academy debuts its first virtual summer day camp, with aviation experts and guests in the various professions sharing their experience on live broadcast sessions.

航空學院的航空夏日營首次以網上形式進行，邀請了航空業專家及來自不同專業範疇的嘉賓透過即時直播分享經驗。



USING BIG DATA FOR A MORE EFFICIENT AIRPORT

利用大數據提升機場營運效率

To track a building's real-time "health condition", the Building Analytics (BA) system is an efficient cloud-based solution that utilises big-data analytics to detect and diagnose potential equipment faults or operational irregularities. At Hong Kong International Airport (HKIA), BA systems have been installed in the North Satellite Concourse and the Midfield Concourse since 2016. The BA system was extended to Terminal 1 in June 2020, which is the most complex building in the airport island with many energy saving opportunities.

By installing local servers, mapping data points and reconfiguring systems to meet the Airport Authority's (AA) network security requirements, the BA system now makes use of more than 50,000 data points to examine a variety of equipment parameters and

terminal conditions in real-time. This includes the operational status and energy efficiency of air-conditioning equipment, the terminal's temperature and humidity, and more. Through its artificial intelligence engine, it can also detect and determine the root cause of operational irregularities and make suggestions to improve energy efficiency. This data is transferred to cloud-based computers for monitoring and analysis, leading to tasks such as automatic scheduling of maintenance activities based on priority ranking.

With the BA system, HKIA's buildings can maintain an optimal energy efficiency. It is estimated that an annual energy saving of 3% can be achieved in Terminal 1 alone. The system also reduces equipment downtime which improves maintenance efficiency.

建築物分析系統是一項有效監測建築物

實時狀況的雲端方案，利用大數據分析，偵測及判斷潛在的設備故障或運作異常情況。自2016年起，機場管理局在香港國際機場北衛星客運廊及中場客運大樓裝設建築物分析系統，並於2020年6月擴展至一號客運大樓。一號客運大樓是機場島上最複雜的建築物，應用該系統能有助節省能源。

該系統配備本地伺服器及設置數據點，並按照機管局網絡保安要求重新配置，通過50 000多個數據點，實時檢測多項設備的參數及客運大樓狀況，其中包括空調設備的運作狀況及能源效益、客運大樓的溫度和濕度等。該系統亦可透過人工智能引擎，偵測及確定運作異常的根本原因，並提供改善能源效益的建議。這些數據會傳送至雲端電腦作監察及分析，以按優先次序自動編排維修時間等工作。

在裝設建築物分析系統後，香港國際機場的建築物可維持最佳能源效益，單單是一號客運大樓，估計每年便可節省3%的能源。該系統亦有助減少設備因故障而停止運作的時間，提升維修效率。



SAVING THE EARTH AT THE WORKPLACE

在工作間節能省紙

AA has long been committed to cultivating a sustainable workplace, particularly encouraging the continuous conservation efforts of staff across all departments. As part of the Green Office Programme, AA's Sustainability Department began a company-wide Save Paper Competition in April 2020.

Following the rollout of the Secure-Print function, the Save Paper Competition encourages all departments to think twice before printing from their communal printers and copiers. The overall quantity of paper printed at AA offices decreased by 4.3% during the competition period from April to June 2020, as compared

with October to December 2019. Corporate Planning, Procurement, and Market and Connectivity Development emerged as the top three departments that recorded the biggest percentages in reduction. The save paper competition will continue to track AA's paper consumption on a quarterly basis.

In addition, AA promotes energy conservation by encouraging staff to switch off their computers after work. As a result, the overall percentage of computers that were left on overnight had decreased to 9% in the first quarter of 2020.

機管局一直致力建立可持續發展的工作環境，鼓勵各部門員工持續為環保出力。

機管局可持續發展部於2020年4月開展涵蓋整個機構的「節省紙張比賽」，作為「環保辦公室計劃」的活動之一。

繼推出「安全列印」功能後，機管局舉辦「節省紙張比賽」，藉此鼓勵全體部門員工在使用公用打印機和影印機前三思，盡量減省用紙。與2019年10月至12月相比，於2020年4月至6月比賽期間機管局辦公室打印所用的紙張總數減少了4.3%，其中企業規劃部、採購部和市場及交通網絡拓展部節省的百分比為最高。「節省紙張比賽」將會繼續進行，以每季記錄機管局的用紙量。

此外，機管局鼓勵員工在下班時關掉電腦，以節約能源，整晚開啟電腦的情況因而有所改善，整體百分比減少至2020年第一季的9%。



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.
香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation of Terminal Toilet Cleaning Staff 表揚客運大樓洗手間清潔員工



➤ **K S Liu 廖紀水**

ISS Facility Services Ltd
服務系統香港有限公司

“I would like to commend ISS Facility Services Ltd toilet cleaning staff K S Liu. I usually use the toilet next to McDonald’s in Departure Hall Level 8 after breakfast at the restaurant. Whenever I enter, I notice that Mr. Liu always works hard to maintain the toilet’s cleanliness and he particularly cleans the walls meticulously. I am impressed by his dedication and hardworking attitude. In addition, he is courteous to other airport users with his friendly greetings. I wish to compliment him for his excellent service.”

「我想讚揚服務系統香港有限公司的洗手間清潔員工廖紀水。我通常在香港國際機場第八層離境大堂的麥當勞餐廳吃早餐，早餐後均會使用餐廳旁的洗手間。每當使用洗手間時，均看見廖先生孜孜不倦地工作，他更會仔細清潔牆壁，一絲不苟。他的敬業樂業精神及勤奮工作態度，令我留下深刻印象。他對其他機場使用者亦親切有禮，如此出色的服務值得讚揚。」

- Mr Lee, an HKIA staff
香港國際機場員工李先生

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to hkianews@hkairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.
機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至 hkianews@hkairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

➤ **Ariel Chan 陳皓晴**

3 months 3個月

Mother: Valerie Kwan

母親：關珮璇

Human Resources Department

人力資源部

➤ **Adam Wong 黃柏堯**

4 months 4個月

Mother: Gigi Kong

母親：江佩姿

Terminal Operations Department

客運大樓運作部

